

# DIHUNAMB !



*O doustér en overenneu én ur chapél,  
Ur chapélig didrous é mézeu Breih-Izél !...*

*Spouélin R. PERRIN*

I.-P. KALLOH

---

**N'arsañamb ket a glah lénnerion neùé de  
ZIHUNAMB !**

---

Burèu "DIHUNAMB" HENBONT (Morb.) c/c. 241.28 Nantes

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Saüet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	}	Eit Breih .....	12 lur.
		Eit Bro Frans .....	14 lur.
		Eit er broieü aral ..	17 lur.
UN NIVÉREN .....		pemp real	

Distaal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad eit lénnerion « Dihunamb »	}	Breih .....	10 l.
		Frans .....	13 l.
		Broieü aral .....	17 l.
		Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péein er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guénéd). C/c.241-28, Nantes.

**KRENNAD** : Golo skeudennet get R. PERRIN. — **L. HERRIEU** : Skritur er brehoneg. — **L. BEVAN** : Er Melinér ha sant Kuperd (Juden). — **Lévreu koh — Lévreu neüé** : Note sur la situation de la langue bretonne (F. Vallée); chansons et danses populaires de Haute-Bretagne (J. Choleau et M. Drouart). — **Dihustelleu**. — **Kognel en diskerion**. — **Goahan mechér** (guerzen ag XVII<sup>e</sup> K. get en ton merket. — **Girieu ardaméz noblans**. — **RIOTOUR** : Stanket braù. — **A glei hag a zeheu**. — **Kamdro en Ankeu**. **J. ROBIG** : Kan er hoed (Guerz).

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

**E UERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.



Ha hoant e hues é vehè bugalé Breih Bretoned ha kristenion penkil-ha-troed? Nezé, rak-prénet dohtu el levr neüé-man, e zeï er méz ag er oaskerel fin er blé-man.

Ment el lévr : 20x30, get ur golo é pemp liù. Skriüet é é brehoneg hag é galleg get Herri Caouissin ha skeudennet kaer get 25 taolen trèset get en ar-zour Xavier V. Haas, a strollad er *Seih Breur*.

Er péh : 15 lur. Rak-prénerion a inour : 100 lur; er rak-prénerion a inour e vo kaset dehé

ul lévr nivérennet ha mollet ar bapér ag er guellan.

Skriüet : Editions Ronan. Pleyber-Christ (Finist.)

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

## Kerhel de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neüé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillañ  
eit goased, tud iouank bugalé  
Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat  
Kement sort dañé ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR  
deit ag en tiér guellau  
« A. Lafont »  
« Le Costaud »  
« L'Inusable »  
« Le Coltin Parisien »  
Dillad gläu « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el  
loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a dreu eit gobér  
ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a dreu aveit em-  
nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned;  
a liù hag a dreu eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé  
ou hampen, kerhet hardih mat de di

### **F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-  
mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

*É TI-SÉ HOAH* : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur  
médesinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneteu J.  
SIMON, er mab, luneteu a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-  
zulo hou selleu eit nitra hag e arajo aben nou luneteu torret. Er  
guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KAFÉ

**KIRSCH BRETON**  
LOCHRIST

## Glustraj **PRENEIN GLUSTRAJ** nen dé ket un hoari : Chonjet mat éraok-prénein Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed liù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neüé, HENBONT  
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, brañ, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérerion ag en dibab e vé dob  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

## DILLAD HAG EN DIBAB **TI BRAS AU PROGRÈS**

16 ha 18, Ar er Bóve, én ORIENT

En dillad e jaoj aveit euredou, hag eit bragal

*Bout e zo de choëj é kement sord e zo*

**BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT ÉN TI-  
MAN.**

**N'EN ANKOÉHET KET.**

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti **RENOULT**, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én ORIENT  
dalhet get en E.

### **J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

*En Apotikér e oui konz brehoneg*

---

## Kalz a Blijadur !!

*Hou po é soñnein get*

### Er BINIEU hag er BOMBARD

*Benùegér adalek 70 lur er péh, get er fêson de soñnein de heul. Anchenne ha pep tra ret d'er soñnerion. Ou goulenn get*

### KENVREURIEZ ar VINIOURION

96, RU DU POTEAU, PARIS 18<sup>e</sup>

---

## SAV

KELC'HGELAOUENN DRIMIZIEK

DUDIUS HAG AES DA LENN

GRAET EVIT AR VREZONEGERION

SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23

PARIZ

---

## NE VERN

pesord remedeu e hues dobér

AVEIT EN DUD,

AVEIT EL LOÑNED,

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras; *mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù deoh monet de di*

## L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

*(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)*

Kerhet a berh *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

---

## TI ER CHEMINAL BRAS

*en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di*

H. ha P. CORBIERRE

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

---

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mériroz ha molton, fla nel, jilleteu jiboés, chaleu; MERSEREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

---

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Fetan, én ORIENT

---

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuier kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloüs; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit aneñ er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

---

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

---

Er guellan predeu; en ézement brasan  
TUD EN TI E GONZ BREHONEG

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat  
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOUE TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

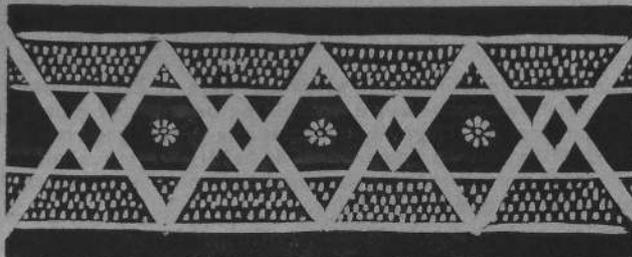
— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



Koad kizellet get R. PERRIN.

## Skritur er brehoneg

Diféret e oè, é tolp en Oriant, é vehè bet mollet brehoneg get ur skritur haval, adal en dé ketan a Henoal. En dastumadenneu, èl Dihunamb, e oè delé dehè mollein ur penadig ber, bep miz, aveit akoursein el lénnerion doh er skritur neüé.

Èl n'en des ket gellet skrivagnerion K. L. T. em-gleuet diarben er skritur-sé, hag éh es lod a du ha lod grons énep, ha béh étrézè, é kavan fur gortoz beta ken n'ou do em-gleuet araok chanj nitra aman.

És é kompren n'en des ket tu de zisoh get ul labour èl henneh, nameit mar en des emgleu étré er skrivagnerion ampertan, hag en dastumadenneu brehonek.

Ret é, ohpen, ma vo gouiet é vehè groeit en emgleu ar gein brehoneg Guéned dreistol, ha n'en des bet tolp erbet étré skrivagnerion Guéned aveit studial el labour kampennet, hag en degemér pé er rahuiz.

Devéhatoh me laro er péh e zeli bout laret diarben ardeu meur a unan a dud er brehoneg « chimik », dirak volanté vat Guenediz ha Breihiz iouank a G. L. T. hag en des kenlabouret genemb.

Daù vo lakat ar ziskoè peb unan er sam e zo dehon de zoug. El ma lar er ré goh :

E lod de beb unan  
Nen dé na rè na bihan.

Aveidonn-mé, kenlabouret em es a galon vat get ke-neiled ha ne vezent ket bepred a du genein; met chervijet

en do hon darempredeu de greskat er garanté hag en istim e zelièhè bout dalbéh étré Breihiz ha ne glaskant nameit vad ou bro. Ha trugèrékat e hran ama ol er gansorted a G. L. T. hag en des komprennet ne hellér konz a vrehoneg unañnet, nag a vrehoneg leñnegel, na zoken a vrehoneg, mar lezér a kosté er Guénedeg.

Get en obereu saùet é brehoneg Guéned hon es gounidet, é lénegeh hor bro, ul léh ha nen dé ket en devéhan; hag en obereu e zo de zonet ne hreint ket hoah méh demb, kredein e hran. Droug ha fach enta get tud e zo, er guenedeg e zo hag e vo.

Ma ne vennant ket kerhet dorn-oh- dorn genemb, ni hrei hepzé, kriù eroalh get hor brud hag hon nerh-kalon aveit diskoein é talvamb bamdé er réral.

Mar des droug de zineu ag en disparti-zé, ind ou unan e vo bet abek dehon; ind ou unan e zougo er béh anehon dirak er rumadeu de zonet.

Diù uéh, é korv tregont vlé, hon es, é bro Guéned, keni- get em-gleuet get K. L. T.; diù uéh hon es kavet un dornadig tud d'obér goap ahanomb.

En dervet kuéh, marsé, é vo ou zro de zonet devadomb. Più oér ma ne vo deit Guenediz de vout boar, aben nezé ?...

Komprennet en hani e garo.

Loeiz HERRIEU.

## PROVEU

### AVEIT « DIHUNAMB »

D D. :

Dam. Denise Guieysse .....	30 l.
Evit harpa labour talvoudus <i>Dihunamb</i> .....	89 l.
<i>Dinér er peur</i> (Est-Guengolo) .....	3, »

### AVEIT ER SKOLIEU

abad Dréan, St Turiau .....	5, »
-----------------------------	------

## JUDEN

# Er Melinér ha sant Kuperd <sup>(1)</sup>

É parréz Ploué, ér pen pellan anehi de gavet en Ignel, é kavér ur chapél vihan, léh mah inourér sant Kuperd. Bi-hannik tra é er chapél-sé. En ur stanken vraù é ma, kent degoéh get ur uern hag e zo doh manér koh Kunieu. Saùet é doh tor ul lann, durheit d'er huh-héol. Un tachad lann aral e gresk étrézi hag er uern e chervij atañ de lén de velin Kunieu, e uélér un tammig izélikoh. Koèdeu taill e gavér tro-dro, hag, én treskoèdeu, pradeu glas ha peur-léieu.

Sant Kuperd e zo brudet aveit trohein er derhien beil-eil-dé.

Guéharal é tèt tud, gozik bamdé de ouleñ sekour get er sant, pé d'en trugèrékat. Hag er ré-man e zegasè dehon, èl prov, un nebedig kerh. Ne oè ket rekus sant Kuperd : get un dornadig é vezè koutant, ha liésoh é vezè lézet, én é chapél, lan ur houif-bihan a gerh, eget ne vezè minodeu pé kanteu.

Er blié 1535, éh oè, é melin Kunieu, ur melinér e vezè groeit Alan er Solieg anehon. Éh oè éno édan damani Bel-tram Eder, eutru Kunieu.

Ur spered kaill a velinér e oè Alan; mèuour ha touiour. En devosion n'en doè biskoah parreit dohton a gousket; kentoh, zoken, é kàsè er relijion. Liés en doè ean belzet er huré a Bloué e zè, d'er sul, de laret en overen de chapél St Bastien, hag e zo ar lein el lann, un hantér kart lèu benak ag er velin, n'en dehè ket kén guerhet kerh sant Kuperd dehon, mar talhezè de rein fal skuir én é gornad. Met nitra ne hrè nitra d'Alan. Gratat e hrè, d'er sul vitin, er péh e hrè plijadur d'en eutru kuré, ha d'er sul d'anderù e krogè arré get ur suhuniad mèuereh ha touiereh. Em-lakat e hrè zoken ar dro er gristénion vat e zè de bedeïn sant Kuperd, get er chonj d'ou distag doh er sant. « És é gout, » e larè eaz liés dehè, « ne hel ket, en tam koed derù-sé, rein sekour erbet d'en dud klanù, deusto d'el liùaj e zo lédet ar é fas. Amiodaj ! Amiodaj ! »

(1) *St Hubert* e hrér, é galleg, ag er sant-sé. Pen ur harù e uélér édan é gazal, én é zelüen. Met de ouiet ha ne vehè ket ur sant koh benak ag hor bro hag e vehè bet divadéet, èl ma zo bet groeit liés ?

A pe vezè é portéal, méu èl ur choch, ne zehañné ket a daptal arlerh er « santig koed » hont hag e oè en dud « ken bobion geton ». « Un dé benak, » e larè ean, « éh ein mé dehon a zevri. Ha me vouto ul lord geton hag e zalho chonj anehon. Ha ni uélo nezé hag ean pé mé e vo er mestr ! »

Hag un dé, erhat, ma oè souret arnehon er spered a fallanté, ean oeit d'er chapél, diskennet er sant diar é dousen, en degaset ar er hlazen dirak en nor-dal, hag ean kroézet é zivréh adal dehon hag em-lakeit de oapat sant Kuperd :

« Santig koed brein,  
Petra hreet hui dein ?  
Santig koed brein,  
Eh an mé d'hou lordein ! »

Hag en ur huchal èl ur bouar, hag en un douiet èl un diaol, Alan e gemér é fouet e zo ar é skoé, hag en em-laka de skoein er sant a dro bréh, dré en hantér, ken ne bunè el lenjen fouet én dro d'é groézadur, én un darhal.

Ohpen un hantér eur éh oè bet else éh obér vil doh er heh sant ha ne sannè grik, nameit divarhein en deulagad en doè liüet dehon, dé kent é bardon, ur halvé a vorh Ploué.

Hag er Solieg d'é velin, en ul lezel sant Kuperd ar er hlazen, édan en amzér. Chomet e oè éno abad en noz; hag, en dé arlerh vitin, a pe zas Alan er méz ag é velin éh oè ataù én hevelep tachad.

Hag er melinér de dostat d'er sant : « Hama, santig brein, chomet oh de gousket er méz ! Hag en dud e laro hoah e talvet un dra benak ! Ha nen doh ket aveit monet houh unan de gousket d'hou ti, a pe veh tennet er méz anehon !... »

Met, béh ma oè distaget er honzeu goapus-sé d'Alan, ma kleuas un taol droug garù é punein én dro d'é gorr, dreist d'é gorklunçu. Kement a zroug en doè bet ma laoskas un douiadél vras. Met ar en tach, chetu un taol droug aral doh er punein, èl un taol fouet, dré en deulin. Ha kentih ur gohad aral é labourat é zivorhed.

Deit e oè de vout guen kann ha krenein e hrè, èl a pe vehè bet un derhien vras ar é gein.

Daù oè bet d'é dud en dougein d'é uélé; rak obér ur paz n'hellè mui, hep krial fin forh d'é vuhé. Krazet e oè kerh dehon ha monet e hras a her é voéz de gavet sorseréz Bécherel. Guerh un overen e oè diforhet én inour de St Kuperd : nitra ! Tra erbet ne hrè vad dehon; nitra ne zistañné

d'é zroug, ha, pep deu zé, riget mat, é tè en derhien dehon.

Hir e kavè Alan er Solieg én é uélé klos, hep kousket na dé, na noz, get en droug. Amzér en doè bet l'obér chonjeu, ha groeit en doè. Deit e oè de gredein ha rah é gelloud sant Kuperd; rak anat e oè de uélet é tè é zroug dehon ag er péh en doè groeit d'er sant. Anaout kement-sé dirak en ol e gavè fal. Petra e vehè laret anehon ? Na goapeit en dehè ean é gansorted ? Neoah, skuih é hortoz ur uelladen ha ne oè ket rezi erbet geti de zonet, ean oeit un dé ha seüel; ul lun ma oè oeit er vestréz de varhad Ploué, hag er meüel d'obér un dro porté. Seüel n'en doè ket groeit, é guirioné, rak n'en dehè ket gellet; met em-lézet de risklein ér méz ag é uélé, ar er bank, ha diar er bank ar el leuren. Un hoari aral e oè bet dehon lakat é lavreg; deit e oè de ben neoah get éleih a boén hag a zamanteu. Hag ean nezé ar é grabaneu, hag em-stleijet, a druhégeh kaer, betak er chapelig vihan. Pèl en doè reket ! Éno pe oè degoéhet, é keméras delüen sant Kuperd hag é tas geti ar er hlazen, léh m'en doè hé drastet kement. Nezé en em-daol ar é zeulin, é ben geton ar é zehorn harpet ar en doar, doh troed en delüen goh, hag é houlen pardon get er sant eit er péh en doè groeit dehon. Kement a hlahar en doè, ma redè en dareu ag é zeulagad ar er géot.

A pe gav geton éh oè bet hir eroalh é beden, é kasas endro er « santig brein » d'é léh, get kement a boén hag a zroug èl kent; met eüé get ur Fé kreskeit hag un doujans vras aveit er sant.

Béh mah oè sant Kuperd ar é dousen, ma kleuas Alan er Solieg un hirisaden é redek dré é gorr, adal é zeulin betag é groézadur. Tarhein e hras un huizen arnehon ha ret e oè bet dehon azé ar en doar, é gein harpet doh er vangoér, rak éh é de vatein.

Un herradig arlerh é tè Alan d'é velin, ar é ziühar èl peb unan, ha divahagn. Guelleit e oè dehon.

Revé L. BÉVAN.

---

## Buhé Dihunamb

Miz Guengolo

Komenandeu neüé : 4 (2 a Vubri)  
Komenandeu kollet : 0

## Lévreu koh — Lévreu neùe

F. VALLÉE : *Note sur la situation de la langue bretonne.*

É lénn er papér-man, haval e vehè n'en des mui, é Breih, nameit er brehoneg-sé gañnet é kadoériu hor mignoned a Sant-Brieg, er brehoneg-sé ha nen dé impléet nameit get un hant dén benak. Ag er brehoneg biù, ag en hani e gonz hor pobl, en hani e vollér én hon dastumadenneu, en hol lévreu, ne gonzér ket. É Guénéd ne hrér nitra aveit er brehoneg ha ne vollér na lévr na dastumaden ! Chetu de betra é ten spered kam tud ha n'ou des darempred erbet get er péh e zo.

Kement-sé, guir é, ne barrei ket dohemb a vonet araok ataù, ha get muioh ag ampertiz eget paotred er brehoneg « chimik ».

L. H.

Jean CHOLEAU et Marie DROUART : *Chansons et danses populaires de Haute-Bretagne.* Toñnieu merket, 19 skeuden, 50 lur. Edition *Unvaniez Arvor*, Vitré.

Dastumet é er soñnenneu-man barh er vro Galleu, de laret é él loden-sé a Vreih ha ne gonzér ket brehoneg énni. Diù soñnen ha deu-uigent e zo anehè ha toñnieu de gorol ohpen. Deusto d'en toñnieu-sé bout kentoh kar d'en toñnieu pobl a vro Frans, kavet e hrér eùé, én ou mesk, meur a unan tost de ré Breih-Izél. Konzeu unan benak e zo haval mat eùé doh er ré e gañnér dré-man.

Ur labour a bouiz en des groeit azé hor heneil I. Choleau hag en I. Drouart; rak beta breman, ne oè ket bet sellet kalz doh soñnenneu Breih-Ihuél. Bout e zo duhont toñnieu braù hag e hel bout, eit er muzikerion, dafar ag er hetan e chervijo dehè de adseùel muzik pobl er horn-sé a Vreih.

N'hellér ket laret, a dra sur, é krog en toñnieu-sé én hor halonni él en toñnieu keltiek : anat é nen dant ket ag en hevelep spered en des gañnet er honzeu. Neoah, ret é derhel chonj é ma er vro galleu eùé ul loden a Vreih, hag en en des er Halleued er guir eùé de zerhel d'ou parlant, d'ou hustumneu, d'ou guiskemant, d'ou soñnenneu, d'ol en treu-sé e hra anehè ur pobl dishaval, ul loden braùité é kened er bed-man. N'hellér enta nameit meulein en deu obérou ag ou labour.

Un distér tamal e hrein hepken d'en I. Drouart : bout bet eùé, goudé éleih, hanùet er horol *La Ridée* (Laridé). Laret em es (1)

(1) *Dihunamb*, N° 312 - 1937.

a veban é ta er gir-sé; ken dijaoj é skriù *La Ridée* èl ma vehè skriù *La Nester* é léh Lann-er-Stér.

Ur blijadur é aveit en deulagad er skeudenneu stank e gavér él lévr diar guiskemanteu er vro galleu.

L. H.

## DIHUSTELLEU

I. — Petra en deu dra icinan e zo édan en daol épäd pred ? — *Fri er hi ha glin er mestr.*

II. — Petra zo bet biù hag e zo brema marù; e zoug er ré viù hag e valé ar er ré marù ? — *Lér er boteu.*

### DIHUSTELLEU ARAL

I. — Diù berchen, ur sah ar en diù berchen, ur groéz ar er sah, ur vout ar er groéz, ur hoed-taill ar er vout, ha bleidi ér hoed ?

II. — Petra e gerh ar é ziskoharn ?

(Dastumet é Karnag, get A. ER ROUZIG).

## Kognel en diskerion

Ne laret ket ha ne skriüet ket, èl é galleg : *lein* eit pred kreisté, ha *méren* eit pred en noz. É kër é ma eilpennet er vuhé; laramb : *lein* : pred er mitin; *méren* : pred kreisté; *advéren* pé *méren-anderù* : predig kreiz anderù; *koén* : er pred araok monet de gousket. Er predeu bihan groeit étre er ré vras hag e vè groeit *casse-croute* anehè é galleg e vè laret é brehoneg én ur stagein *ad* doh hanù er pred : *adlein*, *advéren*, *adkoén*. Er begad e geméer araok pred, meur a uéh, pé é léh pred, e vè laret anehon :

*Un tam harzel  
D'hortoz guel.*

KELENNOUR.

Guerzen

# GOAHAN MECHÉR

Chetu ur uerzen goh aman diar en dud a vor. Haval é é ma be: saüet ér XVII<sup>th</sup> Kantved. Kampennet é bet un tammig lod ag er pozieu, aveit ma vo gellat arré hé hañnal èl guéharal.

Kae - ran me - cher e zo er hat o  
 Kaeran me cher e zo er hat o Kae - ran me -  
 chér e zo er hat E zo kannal ha hui - fel lat.

Kaeran mechér e zo erhat,  
E zo kañnal ha huitellat;

E zo kañnal ha huitellat  
Monet d'en noz de goevratat.

Goahan mecher zo hep arvar  
'Zo hani el labourér-doar.

Ha hani er varteloded  
E vè ar er mor anbarket.

Seih vlé ar er mor ambarket  
Ha hep guélet tam doar erbet.

Ketan tam doar ou doè guélet,  
Oè ur porh-mor n'anañent ket.

Tostat dehon ne fient ket;  
Biùans dehè en doè manket.

Oeit er hapitén ha laret :  
« Ret e vo tennéin d'er billet;

Ret e vo tennéin d'er billet  
'N hani goého e vo lahet;

'N hani goého e vo lahet.  
Hag en trenom-vitin débret. »

Er hapitén e oè koéhet :  
Arhoah vitin é vo lahet.

« Men Doué ! na posibl e vehè  
Merüel ken iouank èlonn-mé...

Mousig bihan, krapet d'el lein,  
De ziskan er goéliu lien.

Mousig, pe veet dizevar,  
Sellet ha hui e huél tam doar. »

Èl mah è d'er beg é houilè;  
Èl ma tè d'en dias é kañnè.

« Mousig bihan, dein-mé laret,  
Petra zo kaoz deoh é kañnet ?

— A veg er uern vras ha bihan  
Tam doar neùé bet ne uélan;

Nameit lestri er Spagnoled,  
Ou goéliu getè diskennet.

'Ma ou goéliu el liù get roz :  
Brezél e vo kent ma vo noz.

Lakamb hor ré el liù get goèd,  
Ha damb dehè pe gareet ! »

Èl ma tennent ur paz ardran,  
Eh ent ér goèd, justel ér fang.

« Mar det d'er gér, mousig bihan,  
Reit men doéré d'er ré 'garan

Mousig bihan, mar det d'er gér,  
Reit men doéré, m'hou ped, d'em hoér.

Me hoér Fanchon, a pe ouio,  
Hé halon beur e hlaharo...

(Kampennet get M. I.)

## Girieu ardaméz noblans

- DE LA MOTTE TANGUY : *Mar car Doué* (S'il plait à Dieu.)  
 DE NÉVET : *Perag ?* (Pourquoi ?)  
 DE LA PALUE : *Quemer quelen* (Prends conseil.)  
 DE PARSCAU : *Amzeri* (Temporiser)  
 PARCEVAUX : *Mar plich Doue* (S'il plait à Dieu.)  
 PAVIC : *Cuz ha tao* (Dissimule-toi et te tais.)  
 DE PENANCOET : *A bep pen lealdet* (Loyauté partout.)  
     *ha : En diavez* (A l'extérieur.)  
 DE PENGUEN : *Doué da guenta !* (Dieu d'abord.)  
 DE PENHOET : *Red eo* (Il faut.)  
 PENHOET DE KEROUAZ : *A bep pen lealded* (Loyauté partout)  
 DE PENMARC'H : *Prest ve* (Il est habituellement prêt.)  
 DE PENMARC'H DU BOURGNEUF : *Bepret* (Toujours.)  
 DU PONT-L'ABBÉ : *Heb chench* (Sans varier).

*Klasket ha kampennet get LOEIZ HERRIEU.*

Riotaj

## Stanket braù

Ur voéz a R., hé mam hag hé mabig 6 vlé e ia de gemér en trein.

Hag hi de dostat de oulen diù villeten aveit léhieu abéh hag ur villeten hantér-léh aveit hé hroèdur.

« Pet vlé en des hou mab enta ? » emé paotr er bille-tenneu.

— Huéh vlé.

— Huéh vlé ! O hennéh nen dé ket mui ar é huéh vlé.

Lavreget e hues ean.

— A ! doh el lavregeu éh et hui nezé aveit rein bille-tenneu ?

— Suroalh !

— Hama, nezé reit ur villeten abéh aveit me mab ; un hantér aveidonn-mé. Me mam n'en des dobér a hañni.

— Penaos ?

— Met geou : me mab e zo hir é lavreg, guir é, met me hani-mé e zo ag er ré berran. Mam n'en des hañni geti...

En aral n'en doè ket difronket !

RIOTOUR.

## A glei hag a zeheu

ER SUHUN BREHONEK

*É Landivizio é ma bet er Suhun vrehonek er blé-man, édan renadur hor heneil Iehann Choleau, Studiet é bet penaos hentein en dud iouank é Breih a pé zant ag er skol, Kleuet e zo bet elsé studiadenneu Breihiz hag e ven derhel biù émesk er iouankiz er spered broadel hag e zo er guellan diazé aveit adseüel ur vro él hon hani, dihentet get er skolieu, Hor renour L. Herrieu en doè kaset ur studiaden diar iouankiz er mézeu.*

M. I.

UN NEUETED

*Eh ér d'obér un déjadur pé « calendrier » aveit 1939, é brehoneg pen-der-ben. Kavet e vo arnehon hanüeu Sent Breih, get'er goullieu, Liüet e vo, Groeit e vo unan bihan aveit er fiched, hag unan brasoh eit bout staget én tiér. En hani bihan e vo guerhet 5 real hag en hani bras, 4 l. bep ken mizeu, Distaolet e vo aveit 6 hag ohpen. Er ré e garehè obér un embann arnehon, aveit rein d'ou ostizion, e hel em-gleuet get Union des Œuvres bretonnes, Pleyber-Christ (Finist.) léh ma vo gellet eüé prénein en déjadur. Aben er 15 a viz Du é vo prest.*

A DU GET ER BREHONEG

*Meukon hag en Drinded-er-Mor en des boéhiet a du get er brehoneg. Inour dehè !*

SPERED « TIRENNEK »

*En un nivéren ag er Rayon, papér gallek en dud iouank katolik, é lenné en dra-man : « Après on chante le Bro goz ma zadou (traduisez : Le Beau Gosse de Madame Zadou.) »*

*Souéhus é ne saill ket mel-pén er « parizian » -sé, dré é douleu-fri, get kement a spered ! Ér hetan tolp e hrei, é dud iouank e zelièhè kañnal én é inour er Marseillaise (traduisez : mar sailles : Si tu sautes !...)*

*Me fen !...*

RIOTOUR.

## KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

*Ketan dé a Hénoal.* — Deit é er hapitén endro hag en amzér gaer geton. Er peah, siouah ! en des hor huiteit !

3. — Un diskoéh taolenneu liüet, groeit get er soudarded, e zo é Compiègne. Rein e hrér otré de vonet de uélet d'er ré e gar, adal ma reint ou hanù ér burèu de lakat ar un *Etat nominatif des militaires désireux de se rendre à l'Exposition de Compiègne*, éh on mé karget de seüel, get hanù, leshanù, nivéren, sklās, h. h. peb unan. Un « adjutant » e geméro er billetenneu hent-hoarn, e ambrougo er sellerion hag e eüchei dohtë betag en distro. Bout e zo un nebedig ér gompagnoneh hag e iehè get plijaður de uélet kement-sé met kén nameit é kleuet konz a vonet elsé édan goard un adjutant, é mant stamouzet ! Tri e laka ou hanù neoah, nen dé ket aveit monet de uélet liüaj en taolenneu é : ar liüaj er guin é mant kriüoh ! Get er chonj de rédek en tavarneu é rant ou hanù.

5. — Kleuet e hran get tud er vorhig-man, é ma bet huéh dé er Germaned aman, doh er pen ketan ag er brezél. N'ou doè ket groeit droug de zén, nameit ul lé ou doè klommet é dreid, araok monet kuit, ha lakeit en ur guélé, édan el linséliu, goleit mat, é ben ar er pensouk ! ...

Souéhet mat e oè bet en dud, un herrad goudé ma oent oeit araok, é kleuet, er hroèdur « pañnek » hont é vleijal ér guélé !

12. — Chetu bet demb ur subuniad didrous. Reihat e hra dé « Fil-de-Fer ».

Merhat é ma bet kampennet get er homandant. Bet é bet ataù er haporal Passard doh em-glem bout bet hujaoet a gement hanù e zo get er hapitén.

Goulenet en des er homandant get er horonel ma vehè bet lakeit Passard en ur gompagnoneh aral, aveit parrat doh er hapitén a durel é gas arnehon. Met er horonel n'en des ket vennet. Laret en des d'er homandant : « Hama, ne hues nameit boutein er hapitén abarh, ma ne hel ket em-gomandein é unan ! » Merhat en en des kleuet Maratray en doéré; douseit é dehon ataù.

Déh d'anderù hag épad en noz en des tarhet er hanon trema er Somme. Doh en noz é kasér gourhemen demb de vonet araok.

13. — De 8 eur  $\frac{1}{2}$  éh omb ar en hent, é kontein er borneu. É kérég Therdonne, kent arriü get Beauvais, é ma en arrest.

Un nozeh hepkén e chomamb aman, Fal lojet é en dud. Seüel e hran lojeris aveidonn ha me « haporal-fourrier » étal dor ur

foënneg. Met deusto demb bout didrous, n'hellamb ket kousket get en huiledigeu foén é valé diar hor fas.

Ken truhek é stad en ofiserion : en deu eil-letenant e zo ar er plouz, é ti ur voéz mèuéz ha ne hra námeit kafinal ha dizatein a tro en noz.

14. — De 5 eur  $\frac{1}{2}$  éh ér araok. Trezein e hramb Beauvais doh tu er hreisnoz. N'en des ket kalz a dud ar saù hoah; kén nameit merhedigeu moén ha séh èl tammeu koed, mélen èl bokedeu benal, gouüet èl avaleu koéhet araok ou hourz, hantér guisket, e gavamb é monet a her d'ur labourdi benak merhat.

Chetu ni é « Notre-Dame-du-Thil », léh ma kavamb kanonerion er C. A. C. (Corps d'Armée Coloniale). Tolpein e hrér, e gleuamb, ol er C. A. C. én hevelep kornad.

É Rothois éh arrestamb. Skuih brein omb. 27 kilom. hon es groeit a oudé er mitin.

Aman é ma ésoh em-lojein. Kavet em es guéléieu aveit en ofiserion. En adjutant Conan ha mé e gav eüè beb a uélé. Deu zé e chomamb aman.

Obér e hran mem burèu é ti ur flamank, Van der Caveye. Dege-mér mat e hrant demb, Débrein e hramb én ou zi d'en noz. Ur verhig dek vlé e chervij de liam étré hé zud ha ni. Gout e hra hi flamankeg ha galleg.

En ti léh ma kouskan e zo fermet de beizanted é terhel tachen. Ne vennant ket pécin ferm erbet d'ou ferhennéz, e lar honnen dein, deusto d'er voéz touch « allocations ». Ha hi, penheréz, ne douch nitra. Em-glem e hra start dohein. Hé leah e zo ret dehi pécin d'hé meitouréz, pé dióver, rak n'en des nameiti hag en des seud.

16. — Araok ! 6 eur. 21 kilom. hon es d'obér. De Romescamps éh amb. Kerhet e hrér fonapl, ne ouian ket perak ? Hag embér é ma « poah » en ol.

Guélet e hramb chanjemant bro. Gué e zo. Chetu raden ha lann ! Raden ha lann... Ha ni boemet mat ! Deu vlé-zo n'em es ket devalet me selleu ar er sord plant-sé hag e gresk ken stank ém bro. Hag é ma haval genein bout tosteit de Vreih. Siouah !...

Kavet e hramb ar en hent soudarded aral éh obér hent eldomb, én ou mesk « Fransizion » du. Er ré-man e gerh landrennek, en ur gañnal un ton e seblant dein bout hep konzeu, hag e réd ar eih noten hepkén. Digor e hrant ou beg hag é huélér ou zead brih ru é valé én dro d'ou dent guen kann, en ur zistag ou zon klemmus, hag e zisko bout lan a gé d'er vro gouü léh ma viüent didrous araok bout anaët er Seüenedigeh !

De 3 eur  $\frac{1}{2}$  éh omb én hor hér neüé. Èl ér lod muian ag er vorheu dré-man, é ma ol en tiér a bep tu d'en hent, stréuet ar un hantér-lèu benak. Kavet e hramb forh és lojeris. Mist é er vorh, ar

en hent, met lous ardran en tiér. É kement tachen é kavamb arré en touleu deur-chistr hont.

17. — Diskuih eit er soudarded; papérieu aveidomb-ni.

18. — Chetu glaù arré, ha kentih é ma freskeit mat en amzér.

Nen dé ket goal jalet tud er vorh-man de uélet soudarded Frans. Breihiz-Veur e zo aman ha soudarded é karg. Ur gar e zo eùé. Ofiserion saoz e uélér stank. Ol en duchentil-sé e bé ou guéléieu hag e brén kement tra, hep sellet doh er briz. Diés e vo demb-ni, leuigaj, täléin dehè !

Kavet e hran repu é ti ur goh intron, tiù èl ur variken ha goann a spered un nebed. Er guellan degemér e gavan geti neoah; met nen dé ket bourus chomél rè bel étalti : ne arsaù ket a gonz ! Kentih arriù, é tispieg dein en en des hé boulom groeit er brezél ag er blé 1870.

Boar é er boulom ha guelazé aveiton ! Elsé ahoel ne gleu ket ol en amodéaj e lar é voéz...

Lan é er gampr, léh mah on, a dreu koh. Laret vehè ti ur marhadour dihaolaj. Goleit é kement tra a heuen hag a uiad kanived. En ou mesk, éh es treuigeu hag e talv : ur Hrist labouret braù hag ur hléan, get un dorn olifant kizellet dohton.

Albèhen er vemé e zo kemér hanèu er soudarded e za de lojein d'hé zi, hag ou lakat de sin ar un tam kaiér e genig dein eùé. Lan é, pédest, a frazenneu, sinaturieu ha chomléhieu er soudarded en des kousket aman, a oudé pen ketan er brezél. Groamb plijadur enta d'er voéz geh-man !

Tostik tra omb d'en iliz parréz. Ag er 17<sup>th</sup> Kantvléad é ma Chomet é er person ama : un dén karadek ha gredus é.

Klehiér en iliz e vè ur blijadur ou hleuet é son.

19. — Hiziù é flemmèr en dud énep d'en derhien tifoid. 80 benak a me hompagnoneh e zo ret dehè andur; énep d'ou halon, suroalh; rak gout e hrant é veint kilañù bras. Ha n'en des dén d'obér ar ou zro, na nitra de rein dehè. Neoah arlerh er flemmeh-sé, e teliehè en dud chomel kousket, en un tachad klos ha tuem. Ivaj tuem eùé e zelièhè bout reit dehè.

Aman ou des plouz lous, adél sklasus doh sour ha guin iein, eit distan d'en derhien. Burhud é ne skosant ket !

22. — Chetu en drivet dé é vè skorn de vitin. Iein é, ha neoah, atañ é flem er helion !

Ur péh e zegemér en des bet en E. Moigneu, tuchant, get er horonel neùé !

Pelzo éh oè en E. Moigneu é klask en tu de vout analet geton. Hiziù er guél é tremen, é unan, ar é oar, adal d'en dachen léh mah omb. Hag ean dehon ! Lakat e hra é seulieu boteu de darhal, revé er mod, chom e hra plom en é saù, é zivrèh geton ahetet doh é

gostéieu. É ma er horonel adal dehon, é zeu zorn ardran é gein, disprizans ar é zivéz aveit er hoh serjant-sé hag en des en harditèd de gredein e hellér konz doh ur horonel de bep kours.

En E. Moigneu e saù é zorn d'er saludein.

« *Qu'est-ce que vous voulez ?* » emé er mestr, rok.

— *Le sergent Moigno, aumônier bienveillant du 88<sup>e</sup>, mon Colonel* » emé er beleg-soudard...

N'el laosk ket de vonet pelloh :

« *Je ne connais que le sergent Moigno* »; emé ean, rok bepred, én ur bellat. « *Rompez !* »

Chomet é me heh kanderù beziuet de rogoni disprizus en ofisour fal zesaut-sé.

28. — Epad en déieu é hra glaù, ha glaù iein ! Kavet e hra hon tud en tu de ziskuih, un tammig, ha de gampen ou dillad.

Kaset é ardran, aveit seih dé, en noterion e zo genemb, aveit dastum argant d'er Goarnemant de genderhel get er brezél. Revenaill é ma berrek en treu geton ?

En anderù-man éh es arriù genemb unan ag hor soudarded, deit ag ur hlañùdi, arlerh klenùed. Deit é d'er burèu épad men dé *Fil-de-Fer* abarh. Ha hennen de demal é glenùed dehon : « *Vous êtes un mauvais Français,* » emé ean. Revézon, ur soudard mat ne zeli ket bout klanù...

Er soudard en distro ar en tach. Groeit é er vedesinerion eit gout ha klanù e vè en dud pé ne vent ket, e lar ean. Hag er hapitén de vonet ar é gonz ha de huchal kounaret : « *Taisez-vous ! ou je vous fous dedans !* » Goulen e hra é bapér geton, hag é ta de ben a uélet é ma chomet un dé rè ér gér : « *Vous aurez 8 jours de prison* », emé ean dehon.

Ha *Fil-de-Fer* de azé doh me zaol ha de seùel ur « *motif* » dehon. Diù uéh éh oè bet ret dehon monet arnehon, ha chetu petra e zovas en eil guéh :

*Le soldat K... est le type parfait du soldat peu dévoué aux devoirs envers son Pays.*

*Ouvrier agricole il reconnaît qu'il n'a jamais été malade avant la mobilisation mais maintenant c'est plus la même chose et qu'il n'entend pas recevoir d'observations sur ce qu'il doit faire « Il y a des docteurs au Régiment pour les malades. »*

*Il n'est arrivé à la C<sup>o</sup> que que le 9 janvier 1916 et a été évacué pour maladie à Erquery sur l'hôpital de Breuil-le-Lec.*

*Sans énergie — d'une constitution peu robuste ne fera rien pour reprendre sa place à la C<sup>o</sup>. N'a pu expliquer le retard dans sa rentrée.* (Elsé !)

Poén em es é kredein éh oè en hani e skriù en dra-sé, unan a benneu ur Bank bras a Bariz : ne vern penaos, haval é gainein ne hrehè ket droug dehon ur bléad skol benak !

N'en des ket bet bonneur get é bajennad. Hé distrocin e hra dehon er Homandant, get ur pen papér e lar nen dé ket jaojapl en noten-sé, hag éh es léh d'obér guél !

Nezé é saù hon dén, é ten ar é varbistel, é vouchoarh glas hag éh a pelloh, a fourchadeu hir, én un doroñnal.

Chetu un ofisour hag e oè buhé mil dén étré é zehorn, n'en des ket hoah guerso...

## Kan er hoed

*Ne iemb ket mui d'er hoed, diskaret é er gué.  
El ur pen touzet é huélér en dorgen nuah.  
Azé koed a bep sord e saùè plom ha iah.  
Ne iemb ket mui d'eg hoed, breman ar er mañné,  
Aered en drein em-led, didrous, ar er skodeu.  
Bann-drein luiet, ken divalau ar er mézeu,  
Ha diskonfortus léh ma oè lan a vuhé.*

*Er peur en des ankin : d'er gouiañù é kavé  
Brinsadigeu, édan er gué madelèhus,  
Aveit pellat flem luem er ieinion hirusus.  
Er peur en des ankin; ha penaos n'en dehè,  
En é di mouist ha du, léh ma houil deur bepred ?  
Kaer vè ur gohad-tan, é loskéin én oèled.  
Epad er filajeu, é loj er beuranté.*

*Kun vezè hou tishéol, deit en neùé-amzér,  
Pe zassoñné hou tél get boéh dous en éned;  
Blot e vezè hou mañ, èl kanèu en deved.  
Kun vezè hou tishéol a pe soñné en ér  
Get en tadeu-ahoé, hep diskuih, nag arsaù;  
Ha pe zè, a gourseu, get hé hlemmeu tenaù,  
Ur glom de hrougousat én hé hunvré tenér.*

*Kleu er hoed é houilein, hag é tarhal en tan :  
« Edan huéh en aùél, e lar er gué koed-kroéz,  
Hor lambruskadur skanù 'hudè èl un ogléz. »  
Kleu er hoed é houilein : « Èn noz kaer, e lar ean,  
Lugernein 'hrè g'er loér troèdeu guen er gué bèu  
Edan ou brinsad moén e ziskennè èl blèu,  
Skedeu guen e grollè didrous kaer ar er mañ.*

J. ROBIG.

## Talvedigeh er Skol brehonek

Nen dé ket ni el lar; chetu ama ul loden a lihér ur vestréz-skol kristéa, ag ur skol léh ma tiskér, a oudé guerso, d'er vugalé, lénn ha skriù er brehoneg.

*... C'est regrettable qu'il n'y ait pas plus d'écoles à concourir. Si c'est une gêne que l'on s'impose pour cette étude, ce n'est pas du temps perdu; car cela aide à mieux comprendre le français. Il m'est même arrivé de constater que mes premières élèves pour le breton le sont aussi pour le français...*

Chetu aviz ur vestréz-skol, de laret-é unan hag e oui petra e zo petra.

Ha gellout e hran laret un dra ha ne lar ket hi : penaos n'en des ket kalz a barrézieu é bro Guened, léh ma kavér kement a ziskemant, ha speredeu ken biù ha ken sontil a verhed, èl én hé farréz.

Ur Vretonéz hag e oui lénn ha skriù er brehoneg, hag e anaù istoér hé bro, en des en hardihted e jaoj doh en dud hag e oui petra e talvant. Gout e hra obér hé léh ér bed ha dihuen er péh e zo un inour aveiti. Ur PLAH é, é guirioné, ha pas ur bopinel, èl ma kavér rè stank émesk er merhed divrehonekeit.

D.

*Mistr-skol kaset fonapl hou hanù de vurèu Dihunamb.*

### LÉVREU MOLLET A NEUÉ-SO :

*É brehoneg :*

*Ar bont er Velin.* Sorbienneu get Loeiza ER MELINÉR Skeudennet get R. PERRIN. 10 sk. er péh (31 l. dré er post). Bout e zo molladennèu ar bapér braù.

Braù de vélet; bourus hag és de lénn, el lévr-man e hel bout lakeit étré dehorn en ol.

*É galleg :*

*La littérature bretonne,* depuis les origines jusqu'au XVIII<sup>e</sup> Siècle, get Loeiz Herrieu. 2 l. 35 dré er post eit lénnèrion Dihunamb (eit er réral 3,35).

Istoér lennegeh hor bro-ni, a oudé en amzézieu ketan betag en Dispah. Er peh e zeli pep Breihad gouiet d'en nebetan.

LÉH DE FERMEIN

Embanneu "Dihunamb"  
Zo talvoudus, ur bam !

LÉH DE FERMEIN

**GIRIEU NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :**

belzet : *prévenu*  
dafar : *matériau*  
dizatein : *déraisonner*  
drastet : *corrigé*  
emgleu : *entente*  
kantved : *siècle*  
keneiled : *amis*  
kenlabouret : *collaboré*  
leuigaj : *pouilleux*

peurlé : el léh ma vè lakeit er  
seud de beurat (paturer)  
rekus : *exigeant*  
riget : *régulièrement*  
souret : *pris le dessus*  
tirennek : *rayonnant*  
ha « bour »  
treskoed : en tural d'er hoed  
(orée)

**MAR NE UËLET KET MAT**

**PÈ MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD**

Kerhet de glask luneteu  
de di

**PROST**

*Ha n'en des kén lunetour nameiton,  
ér hornad-bro, guir arnodadet.*

**8, ru St Pierre, én Oriant.**

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR PÉ  
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

**Chaussures BOISSELIER**

*12, Rue er Feñan, en ORIENT*

6 Médalen eur. 3 Prim bras

**Ti a flaus  
saüet ér blé 1881**

Monet e hrér d'en tí-man; rak m'é ma é voteu-lér

**ER RÉ UELLAN**

**ER RÉ BRAUAN**

**ER RÉ PADUSAN**

***KONZ E HRÉR BREHONEG ÉN TI***

PAPETERIE  
**LE BAYON-ROGER**

13, Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Lévreur overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Linajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko  
Lévreur ar er labour-doar ha réral

**MOLLEREH**

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Oriant.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.



**A La Providence**

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>1</sup> VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañnaj, sei,  
lién koarh ha koton, gloan mérinoz ha molton, flanel, jileteu jiboés,  
chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu,  
gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep  
sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

Lévreg «Dihunamb»

Goulen el lévreur get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c.  
241.28, Nañned.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreur. Kireit  
é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gein golo el  
lévreur kaset deoh.

LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne .....	7,50
Exercices .....	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton .....	11,50

LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivé- ren benak .....	330, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. Ur pikol livr 17×27 get en toñnieu, er brehoneg hag er galleg .....	38,20
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erüen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit merhed.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen...t get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj bur- hudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deus Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin .....	10 l.
(distal de lénnerion Dihunamb ha de ré sta- gaden)	
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedenet)...	12,50
Pn 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luéhus.....	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbienneu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriù, pé lah mibion Usneh.....	9, »
Mab Azen, sorbienneu er bobl .....	20, »
Er Graal Santél, Lévr burhudus diar Sakre- mánt en Aotér .....	40, »
(golo deu liù)	

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Sauzoned. — Golo skedennet...	2,50
T. Bellec : <i>Imitasion Jezus-Krist</i> .....	5,85
Abad Oliérou : <i>En Aviél (skeudennet)</i> .....	4, »
Mathalaz : <i>Breiz divarvel</i> . Guerziou (skedennet).....	12,50
Abad Er Strat : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerziou — Kañnenneu.....	11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion	7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ..	2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> .....	6, »
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vlé</i> . — péh hoari.....	1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari.....	2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin).....	4, »
— — — ar bapér groeit é Breih.....	10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> ..... Péh hoari	1,58
— <i>En Tri Kansort</i> ..... d°	2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> ..... d°	3, »
— <i>Er Mési</i> ..... d°	2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro l</i> d°	3, »
— <i>Diù farsaden ver</i> ..... d°	1,50
E. Berthou : <i>Dihur Breiz</i> , papéren da skignna emesk : r bobl. (11 paj.).....	0,75
an 10 : 1,50	
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen ....	1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari.....	4, »
F. Vallée : <i>Gérou Keumraek brezoneg</i> .....	2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari.....	4, »
Er Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou.....	3, »
L. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , e-it deski len brezonek ha latin (40 p.).....	1,15
<i>Kañnenneu eskopti Guéné</i> d (get en ton merchet).....	6,50
<i>Buez Louis Eunius</i> , di jentil ha pecher bras. Trajedien ....	5, »
<i>Rol giriou ar Jabadao</i> gant kan ar Jabadao.....	0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg .....	1,25
<i>S' Izidor</i> ... d° .....	1,25
<i>Kado, roué er mor</i> ... d° .....	2,25
<i>Noluen</i> ... d° .....	2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket .....	6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i> .....	5,65
<i>Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéné</i> d (hep toñ- nieu) .....	2, »
<i>Soñnenneu Bro Guéné</i> d (eit er brezél) .....	1,20
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i> .....	12,65
Marion : <i>Er Magasin Spirituel</i> . El lévr koh e zeli bout édan dorn er ré ol e zesek brehoneg .....	5, »
P. Diverres : <i>Meddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembré .....	40, »

## LÈVREU GALLEK

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) ..	26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » .....	1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston.....	12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman.....	5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies.....	5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies.....	7,50

(Ou goulen get L. Herriou, Henbont, C/c. 241.28, Nantes)

## PRÉNET DRAPOIEU BIHAN BREIH

Unvaniez Oberou Breiz (U. O. B.) e zo é tonet a embann  
drapoieü bihan Breih, ar bapér, ment 5x8 santim. Er péh : 5 plank.  
2 skoed er 25 — 4 sk. en 50 — 20 lur er 100 — 85 l. er 500.

Ou goulen get : Unvaniez Oberou Breiz (Union des Œuvres  
Bretonnes) Pleyber-Christ (Finistère).

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

**LE BOURLAY. Kemener**

24, ru Neùé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-  
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÈN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

## Lénnét mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

---

---

## AVIS

---

### LA LIBRAIRIE BOUSQUET

12, Rue Grange - Batelière — PARIS

achète continuellement les lots de livres anciens et modernes (XIX<sup>e</sup> siècle) bon état, que l'on veut bien lui offrir (offre chiffrée) tels que mémoires, histoire, ouvrages à gravures à l'eau forte et figures en couleurs, livres illustrés (période romantique ou autre) ouvrages illustrés par *G. Doré*, *Kate Greenaway* — littérature, Editions originales ordinaires ou grands papiers (auteurs contemporains) ouvrages documentaires — *J. Verne* et *Erck-Chatrion* (grand format illustré, tirages anciens, bel état).

A tout offre (même ouvrages non cités) ou tout achat, réponse ou paiement immédiat (annonce toujours valable).

Envoi sur demande de notre catalogue périodique de livres d'occasion.

---

---

En eùéhour : Stén ER BAYON

---

Mollereh *Dihunamb*, 13, rachen Alsace-Lorraine, en Oriant.